Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Expediente 2014/SUB0027

Foro Álava de Responsabilidad Social Empresarial
Enpresen Gizarte-Erantzukizunerako Araba Foroa

GASTEIZKO UDALAREN (EKONOMIA SUSTAPENERAKO SAILA) ETA ENPRESEN GIZARTE-ERANTZUKIZUNERAKO ARABA FOROA (FOARSE) IZENEKO ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ (DEPARTAMENTO DE PROMOCION ECONÓMICA) Y LA ASOCIACIÓN FORO ÁLAVA DE RESPONSABILIDAD SOCIAL EMPRESARIAL FOARSE

Vitoria-Gasteiz, 2014ko ekainaren 9a

Vitoria-Gasteiz, 9 de junio de 2014

BILDUTAKOAK / REUNIDOS

Alde batetik, **D. Miguel Garnica Azofra** jauna, Vitoria-Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarreko kide eta Ekonomia Sustapenerako Saileko zinegotzi ordezkaria denez.

Eta bestetik, **Francisco Javier Goienetxea Urkaregi** jauna, Enpresen Gizarte-Erantzukizunerako Araba Foroa (FOARSA aurrerantzean) elkartearen presidentea den aldetik.

Aipatutakoek beren erakundeen izenean eta ordezkaritzan dihardute, eta hitzarmen hau izenpetzeko behar adinako gaitasun juridikoa eta jarduteko ahalmena badutela aitortzen diote elkarri.

De una parte, **D. Miguel Garnica Azofra**, en su calidad de miembro de la Junta de Gobierno Local y concejal delegado del Departamento de Promoción Económica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

De otra parte, **D. Francisco Javier Goienetxea Urkaregi**, en su calidad de presidente de la asociación Foro Alava de Responsabilidad Social Empresarial (en adelante FOARSE).

Los anteriormente citados actúan en nombre y representación de las entidades respectivas, reconociéndose mutuamente la capacidad jurídica y de obrar necesaria para la celebración del presente convenio.

ADIERAZI DUTE / MANIFIESTAN

Enpresen gizarte-erantzukizunak (EGE) enpresek gizarte eta ingurumen arloak aintzat hartzea du helburu, enpresok beren zereginak era egoki eta zuzenean bete ditzaten, eta horrela garapen ekonomikoan lagundu ez ezik, beren langileen eta haien familien eta, beraz, oro har, gizartearen bizi kalitatea ere hobe dezaten.

Gasteizko Udaleko Ekonomia Sustapenera Saila, bere eskumenen artean, hemengo enpresen lehiakortasuna hobetu eta gure lurralde historikoaren garapen ekonomikoa bultzatzen dituzten ekintzak sustatzea du helburu.

La Responsabilidad Social de las Empresas (RSE) supone la integración de los temas sociales y medioambientales por parte de las empresas para que éstas realicen sus actividades de forma justa y responsable, contribuyendo al desarrollo económico y mejorando la calidad de vida de sus trabajadores y de sus familias, así como de la comunidad en general.

El Departamento de Promoción Económica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, tiene entre sus competencias las de promoción de actuaciones que mejoren la competitividad de nuestras empresas y que fomenten el desarrollo económico de nuestra ciudad.

FOARSE irabazi-asmorik gabeko erakundea da, arlo publikoaren eta pribatuaren baterako lan talde gisa. Besteak beste entitate hauek osatzen dute: Vitoria-Gasteizko Udala, Arabako Foru Aldundia, Kutxabank, Arabako Merkataritza eta Industria Ganbera, San Prudencio Lan Fundazioa, SEA Arabako Enpresarioak, ASLE (Euskadiko lan sozietateen taldea) eta Euskadiko Kooperatiben Konfederazioa. eta hain zuzen ere). Bere funtsezko helburua da Arabako enpresetan enpresen gizarte-erantzukizuna bultzatzea eta garatzea; horretarako informatzeko, sentiberatzeko eta kontzientzia hartzeko ekintzak burutuko ditu, enpresentzako laguntza, babesa eta aholkularitzarekin loturikoez gainera (batez ere enpresa txiki eta ertainetan) eta jarduera horiek garatzeko Udalaren laguntza ekonomikoa eskatu du.

FOARSE es una asociación sin ánimo de lucro constituída, entre otras entidades, por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, la Diputación Foral de Álava, Kutxabank, la Cámara de Comercio e Industria de Álava, Fundación Laboral San Prudencio, SEA Empresarios Alaveses, la Agrupación de Sociedades Laborales de Euskadi (ASLE) y la Confederación de Cooperativas de Euskadi, como un grupo de trabajo y colaboración conjunta público-privada que tiene como objetivo fundamental impulsar y desarrollar la Responsabilidad Social en las empresas de Alava. Para ello, ha previsto desarrollar acciones relacionadas con la información, sensibilización y concienciación, además de las relacionadas con la ayuda, apoyo y asesoramiento a empresas (preferentemente en las pequeñas y medianas), para las cuales ha solicitado la colaboración económica del Ayuntamiento.

Gasteizko Udalak eta FOARSEk enpresen gizarte-erantzukizunaren kultura zabaldu nahi dute Araban, horien lehiakortasuna hobetzeko eta, oro har, gizartean ere onura eragiteko asmoz; horregatik honako hitzarmena izenpetu dute honako klausulak aintzat hartuta:

Tanto el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz como FOARSE quieren divulgar la cultura de la Responsabilidad Social Empresarial en Alava, con el objetivo de mejorar la competitividad de éstas y beneficiar a la sociedad en general, por lo que acuerdan la firma del presente convenio en base a las siguientes

KLAUSULAK / CLÁUSULAS

LEHENA: XEDEA

FOARSEren jarduna lagundu nahi du Gasteizko Udalak, 2014 urtean Arabako enpresetan enpresen gizarte-erantzukizuna bultzatu eta garatzeko eremuaren barruan, FOARSEko kide gisa (Enpresen Gizarte-Erantzukizunerako Araba Foroa) hartutako konpromisotik haratago, eta nahi hori gauzatzea da hitzarmenaren xedea.

PRIMERA: OBJETO

El objeto de este convenio constituye la formalización del deseo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz de apoyar las actuaciones de FOARSE, más allá del compromiso ya adquirido como participante de FOARSE (Foro Alava de Responsabilidad Social Empresarial) en el marco del impulso y del desarrollo la Responsabilidad Social Empresarial en las empresas de Álava durante el año 2014.

BIGARRENA: EKINTZA MOTAK

Aurretik azaldutako xedea lortzeko, ondoko ekintzak jasotzea aurreikusi da:

SEGUNDA: TIPO DE ACCIONES

Para la consecución del objetivo anterior, se ha previsto incluir las siguientes actuaciones:

- Enpresen gizarte-erantzukizunari buruzko VIII urteko Biltzarra (7.500,00 €).
- VIII urteko Biltzarrareko boletin elektronikoa egin eta banatu (1.600,00 €).
- Webgunea eta intranet eguneratzea (1.500,00 €).

Hitzarmenaren barruan diruz lagun daitekeen ekintzaren bat edo guztiak finantzatzen beste erakunde publiko zein pribatu batzuek laguntzen badute, Ekonomia Sustapenerako Sailari jakinarazi beharko dio FOARSEk. Kasua hori bada, erakunde laguntzaile guztiek emandako diru-laguntzen batuketa ezingo da izan onuradunak garatuko duen jardueraren kostu osoa baino handiagoa.

HIRUGARRENA: AURREKONTUA

Hitzarmen honetan aipatzen diren jardueren aurrekontua 10.600,00 eurokoa izango da.

LAUGARRENA: ALDERDIEN EKARPENA ETA KONPROMISOAK

Ezarritako xedea lortzeko, hitzarmena izenpetu duten alderdiek ekarpen eta konpromisoen araubide hau itundu dute:

A.- Udaleko Ekonomia Sustapenerako Sailak 6.000,00 euroko diru-laguntza emango du, 2014ko aurrekontuetako 0821.3224.489.43 partidaren kontura.

B.- FOARSEk honakoak egingo ditu:

- Bigarren klausulan azaldutako ekintzak burutuko ditu, Arabako Lurralde Historikoan, 2012ean, bere lan metodologiari jarraiki.

- Jendaurreko ageriko lekuan eta ekintzok ezagutarazteko erabiliko diren publizitate euskarri guztietan jakinaraziko du hitzar-

-VIII Congreso anual sobre Responsabilidad Social Empresaria (7.500,00 €).
- Confección y distribución de un boletín electrónico monográfico referido al VIII° Congreso RSE (1.600,00 €).

-Actualización de la página web/renovación dominios/herramienta informática/e Internet (1.500,00 €).

En el caso de que alguna o la totalidad de las actuaciones subvencionables dentro del presente convenio sean cofinanciadas por otras entidades públicas o privadas, FOARSE comunicará esta circunstancia al Departamento de Promoción Económica. En este último caso, la suma de las subvenciones concedidas por todas las entidades cofinanciadoras no podrán superar el coste de la actividad a desarrollar por el beneficiario.

TERCERA: PRESUPUESTO

El presupuesto de las actuaciones a las que hace referencia el presente convenio, será de 10.600,00 euros .

CUARTA: APORTACIÓN Y COMPROMISOS DE LAS PARTES

Para la consecución del objetivo propuesto, las partes subscribientes del presente convenio convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

A.- Por parte del Departamento Municipal de Promoción Económica una subvención por importe de 6.000,00 euros con cargo a la partida 0821.3224.489.43 del presupuesto municipal para el año 2014.

B.- Por parte de FOARSE.

- Realizar en el Territorio Histórico de Alava durante el año 2014 las acciones previstas descritas en la cláusula segunda, siguiendo su propia metodología de trabajo.
- Dar a conocer en lugar público visible el patrocinio del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en todas las actividades objeto de convenio, así como, en todo tipo de

men honen babesean egiten diren ekintzak Gasteizko Udalak finantzatzen dituela.

- Hitzarmenaren markoaren barruan burututako jarduerei dagozkien ordainketen ziurtagiriak aurkeztuko ditu, ekintzen oroit-idazkiarekin batera.

BOSGARRENA: DIRU-LAGUNTZAK BARNE HARTZEN EZ DITUEN GASTUAK

Alderdi hauek ez dira inolaz ere diruz lagunduko:

1.- Interes, gainordain eta zigor administratibo eta penalak. Banku interesak. Zeharkako zergak, berreskuragarri edo konpentsagarri direlarik.

2.- Diruz lagundutako jardueren barne kudeaketako gastuak (administrazioa, kudeaketa, aholkularitza, kontrola, koordinazioa, ebaluazioa eta zuzendaritza), emandako diru-laguntzaren % 9 gainditzen badute, hau da, 540,00 € hitzarmen honi dagokionez.
3.- Inbertsioak, batez ere altzariak eta ikus-entzunezko zein informatika materialak.
4.- Otorduak, txangoak, bidaiak edo antzekoak antolatzea.
5.- Erakunde onuradunarekin lotura duten pertsona edo entitateen gastuak, laguntza ematen duten organoak aldez aurretik baimendu ezean.

SEIGARRENA: ORDAINTZEKO ERA

Aldi batean ordainduko da laguntzaren % 100a, dagokion ebazpena onetsi eta hitzarmena izenpetu ondoren.

ZAZPIGARRENA: ALDAKUNTZAK

Hitzarmenean edozein aldakuntza eginez gero, Udaleko Ekonomia Sustapenerako Sailari jakinarazi eta haren oniritzia jaso beharko da.

ZORTZIGARRENA: JUSTIFIKAZIOA

Hitzarmen honen eginkizunak

publicidad que realice sobre las mismas.

-Presentación en tiempo y forma, los justificantes del destino dado a la subvención recibida junto a una memoria descriptiva de las actividades desarrolladas.

QUINTA: GASTOS NO COMPRENDIDOS

En ningún caso serán subvencionables:

1.- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales. Los intereses bancarios. Los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.
2.- Los gastos internos de gestión (administrativos, gestión, asesoramiento, control, coordinación, evaluación y dirección) de las actividades subvencionadas, que superen el 9% de la subvención concedida, que en el presente convenio asciende a la suma de 540,00 €.
3.- Las inversiones y en especial mobiliario y equipamiento audiovisual e informático.
4.- La organización de comidas, excursiones, viajes o similares.
5.- Los gastos de personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria, salvo previa autorización del órgano concedente.

SEXTA: FORMA DE PAGO

Un único pago del 100% de la subvención a la aprobación de la resolución correspondiente y previa firma del convenio.

SÉPTIMA: MODIFICACIONES

Cualquier modificación del presente convenio deberá comunicarse y contar con el visto bueno previo del Departamento Municipal de Promoción Económica.

OCTAVA: JUSTIFICACIÓN

A la finalización de las actividades subvencionadas, y siempre antes del 31 de

bukatzerakoan, eta 2015ko urtarrilaren 31 baino lehen, FOARSEK aurkeztu beharko ditu:

a. **Txosten ekonomikoa,** jarraian aipatzen direnak barne hartuta:

- Egindako ekintzen zerrenda, edukitako diru-sartze eta gastuak aipatuta.

-Hitzarmen honen bigarren klausulan aipatzen diren ekintzen jatorrizko fakturak eta ordaindu izanaren egiaztagiria, Udalak emandako diru-laguntza zertarako erabili den egiaztatzeko.

b.- **Txosten teknikoa,** egindako jarduerak eta gauzatutako proiektuak zein horien ebaluazioa labur azaltzeko.

c.- **Argitaratutako agirien** ale bana, iragarkiak barne.

BEDERATZIGARRENA: BERTAN BEHERA UZTEKO ZIOAK

Hitzarmena bertan behera uzteko arrazoi izango da, izenpetzen dutenentzat, bertan ageri diren baldintzak nahiz haren izaerarekin lotuta indarrean dagoen legedian jasota dagoen beste edozein arau bete ez izana.

HAMARGARRENA: PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA

Hitzarmen honen xedearekin loturiko komunikazio, publizitate eta zabalkunde ekintza guztiak, baita edozein ekitaldi publiko edo pribaturen –aurkezpenak, itxierak eta antzekoak– antolaketa ere, Gasteizko Udalarekin batera adostu beharko dira, eta hark bere erakunde-irudiaren inguruan ezartzen dituenak bete beharko dira.

HAMAIKAGARRENA: INDARRALDIA

Hitzarmen honek 2014ko abenduaren 31ra arte izango du indarra.

enero de 2015, FOARSE se compromete a presentar:

a.- **Memoria Económica** que incluya:

- Relación global de ingresos y gastos de las actividades realizadas.

- Facturas originales y su justificante de abono, que acrediten el destino dado a la subvención municipal. Las facturas deberán ir claramente asociadas a cada una de las actividades a las que se refiere la cláusula segunda del presente convenio.

b.- **Memoria Técnica** donde se expliquen las actividades realizadas, incluyendo una breve información acerca de los proyectos realizados y su evaluación.

c.- Un ejemplar de la **documentación editada**, incluido los anuncios.

NOVENA: CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean contempladas por la legislación vigente.

DÉCIMA: PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

Todas las acciones de comunicación, publicidad y propaganda así como la organización de cualquier acto público o privado, presentaciones, clausuras y similares, que guarden relación con el objeto de este convenio deberán acordarse previamente con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y se ajustarán a las indicaciones que éste establezca en relación con su imagen corporativa

UNDÉCIMA: VIGENCIA

El presente convenio mantendrá su vigencia del 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2014.

En prueba de la conformidad de las partes intervinientes firman el presente

Eta, beren adostasunaren erakusgarri, hitzarmen hau izenpetzen dute aldeek, idazpuruan adierazitako leku-egunetan.

convenio de colaboración, en el lugar y fecha indicado en el encabezamiento.

VITORIA-GASTEIZKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

ENPRESEN GIZARTE ERANTZUKIZUNERAKO ARABA FOROA
FORO ÁLAVA DE RESPONSABILIDAD SOCIAL EMPRESARIAL

MIGUEL GARNICA AZOFRA

D. FRANCISCO JAVIER GOIENETXEA URKAREGI

Foro Álava de Responsabilidad Social Empresarial
Enpresen Gizarte-Erantzukizunerako Araba Foroa
C.I.F. G01425859